

СПОРАЗУМЕНИЕ
ЗА ПРИЛАГАНЕ НА СПОГОДБАТА МЕЖДУ
РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ И РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
ЗА СОЦИАЛНА СИГУРНОСТ

Въз основа на член 28, алинея 1 от Спогодбата между Република Австрия и Република България за социална сигурност от 14.4.2005, наричана по-нататък Спогодбата, компетентните органи, и по-точно:

- в Република Австрия
федералният министър на социалната сигурност, поколенията и защитата на потребителите,
федералният министър на здравеопазването и жените, и
федералният министър на стопанството и труда,
- в Република България
министърът на труда и социалната политика и
министърът на здравеопазването

се споразумяха с оглед прилагане на Спогодбата за следното:

РАЗДЕЛ I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Определяне на понятията

Определените в член 1 от Спогодбата понятия се използват в това Споразумение със същото значение, което им се придава в посочения член.

Член 2

Служби за връзка

Служби за връзка съгласно член 29 от Спогодбата са:

- в Република Австрия -

за здравното осигуряване, осигуряването при злополука и пенсионното осигуряване:

Главният съюз на австрийските носители на социалното осигуряване,

за обезщетенията за безработица:

провинциалната служба на Горна Австрия за трудово-пазарни услуги,

- в Република България -

за паричните обезщетения за временна неработоспособност, майчинство, безработица и пенсиите:

Националния осигурителен институт;

за задължителното здравно осигуряване:

Националната здравноосигурителна каса;

за спешната медицинска помощ:

Министерство на здравеопазването.

Член 3

Задължения на службите за връзка

(1) Службите за връзка изпълняват определените в това Споразумение задължения. При прилагането на Спогодбата службите за връзка взаимно се подпомагат и могат да се свързват помежду си, както и със съответните лица или техните пълномощници.

(2) Службите за връзка определят необходимите за прилагането на това Споразумение двуезични формуляри.

РАЗДЕЛ II

РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ПРИЛОЖИМОТО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО

Член 4

Изпращане, избор на законодателството на изпращащата държава

(1) В случаите по членове 7 и 8 от Спогодбата носителът от Договарящата страна, чието законодателство следва да се прилага, издава по молба съответно удостоверение.

(2) Удостоверенията по алинея 1 се издават

при прилагане на австрийското законодателство:
от компетентния носител на здравното осигуряване;

при прилагане на българското законодателство:
от Националния осигурителен институт.

РАЗДЕЛ III

СПЕЦИАЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Глава 1

Болест и майчинство

Член 5

Сумиране на осигурителен стаж

(1) За прилагането на член 10 от Спогодбата от носител на едната Договаряща страна заинтересованото лице представя удостоверение за придобития съгласно законодателството на другата Договаряща страна осигурителен стаж. Ако заинтересованото лице не представи удостоверението, компетентният носител може да поиска от носителя на другата Договаряща страна да издаде и изпрати удостоверението.

(2) Удостоверението по алинея 1 се издава -

в Република Австрия:
от носителя на здравното осигуряване;

в Република България:
от Националния осигурителен институт.

Член 6

Предоставяне на материални обезпечения и парични обезщетения

(1) Съответното лице трябва да представи на визирания съгласно член 13 от Спогодбата носител, удостоверение за право на материални обезпечения от компетентния носител като доказателство с оглед на прилагането на член 11 от Спогодбата. Ако съответното лице не представи удостоверение, компетентният носител трябва допълнително да издаде такова удостоверение по молба на носителя по място на пребиваване.

(2) Установяването и контролът на неработоспособността на лицата по член 11 от Спогодбата се извършва така, все едно че се отнася за собствен осигурен на Договарящата страна, в която трябва да бъде извършено установяването и контрола. Компетентният носител трябва да бъде уведомен за резултата от установяването и контрола на неработоспособността.

(3) Ако бъде предоставена болнична помощ, носителят по място на пребиваване, след като е научил за това, трябва незабавно да съобщи деня на приемането в болницата, вероятния срок на престоя и датата на изписването на компетентния носител.

(4) Материални обезпечения по смисъла на член 11, алинея 2 от Спогодбата са:

1. телесни протези, ортопедични апарати и опорни апарати включително тъканно покрити ортопедични корсети и протези, оборудване и инструменти;
2. ортопедични обувки, при необходимост заедно със съответната нормална (неортопедична) обувка;
3. челюстни и лицеви протези, перуки;
4. моделни отпечатащи (възстановки на различни телесни части), които се използват за точно поставяне на описаните в точки 1 до 3 вещи.
5. изкуствени очи, контактни лещи, очила за късо- и далекогледство;
6. слухови апарати;
7. зъбни протези (подвижни и неподвижни) и затварящи протези за устна кухина;
8. болнични превозни средства, инвалидни колички, както и други механични средства за придвижване;

9. подновяване на изброените в точки 1 до 8 вещи;

10. кучета - водачи;

11. медицинско лечение и лечение в санаториуми, почивни домове или лечебници;

12. мероприятия за медицинско и професионално възстановяване на работоспособността;

13. всички останали лечебни предписания, спомагателни средства и подобни, разходите за чието придобиване надхвърлят 150 евро.

(5) Ако материалните обезпечения по алинея 4 са били предоставени поради неотложна необходимост, носителът по място на пребиваване трябва да съобщи за това незабавно на компетентния носител.

Член 7

Възстановяване на разходите за материални обезпечения при неспазване на предвидената процедура

Ако предвидените процедурни правила не могат да бъдат спазени, възникналите разходи се възстановяват по молба на заинтересованото лице от компетентния носител съгласно определения за носител по място на пребиваване размер. Този носител трябва да предостави необходимите сведения на компетентния носител по негово искане.

Член 8

Плащане на парични обезщетения

Паричните обезщетения се изплащат директно на правоимащия.

Глава 2

Трудови злополуки и професионални болести

Член 9

Предоставяне на материални обезпечения

В случаите на член 16, алинея 1 от Спогодбата се прилагат съответно членове 6 и 7.

Член 10

Плащане на парични обезщетения

Пенсиите и другите парични обезщетения се изплащат директно на правоимащите лица.

Член 11

Статистики

Компетентните носители трябва да предоставят на съответната служба за връзка годишна статистика за платените в другата Договаряща страна съгласно член 10 пенсии. Тези статистики се разменят между службите за връзка.

Глава 3

Старост, инвалидност и смърт (пенсии)

Член 12

Обработка на молбите за обезщетения

(1) По молба за обезщетение, за която трябва да се приложи Раздел III глава 3 във връзка с член 32, алинея 2 от Спогодбата, компетентните носители трябва да се уведомяват взаимно незабавно.

(2) Компетентните носители се уведомяват взаимно впоследствие и за всички обстоятелства, които са от значение за правото и размера на обезщетението, като при необходимост се прилагат и лекарски експертизи.

(3) Компетентните носители трябва да се уведомяват взаимно за решенията по разглежданите молби.

Член 13

Плащане на пенсии

Компетентните носители плащат пенсиите и другите парични обезщетения директно на правоимащите.

Член 14

Статистики

За пенсиите по тази глава се прилага съответно член 11.

Глава 4

Безработица

Член 15

Процедура

В случаите по членове 26 и 27 от Спогодбата заинтересованото лице трябва да предостави на компетентния носител на едната Договаряща страна удостоверение от компетентния носител на другата Договаряща страна, с което да се удостоверяват навършения според законодателството на другата Договаряща страна осигурителен стаж и времето, през което е получавало обезщетение за безработица от другата Договаряща страна. Ако съответното лице не предостави удостоверението, службата за връзка на едната Договаряща страна може да поиска от службата за връзка на другата Договаряща страна да издаде и изпрати такова удостоверение.

РАЗДЕЛ IV

ФИНАНСОВИ РАЗПОРЕДБИ

Член 16

Възстановяване на разходи

С оглед прилагането на член 14 и член 16, алинея 3 от Спогодбата претенцията за възстановяване на разходи за материални обезпечения трябва да се предявява след приключване на случая или на всяко календарно тримесечие и да се удовлетворява в срок от два месеца след получаване на искането.

РАЗДЕЛ V

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 17

Срок на валидност

Това споразумение влиза в сила едновременно с влизане в сила на Спогодбата и има същия срок на действие както Спогодбата.

СЪСТАВЕНО в София на 14.4.2005 в два оригинала на немски и български език,
като двата текста са автентични.

За компетентните органи на Република
Австрия:

Урсула Хаубнер

Министър на труда и социалната
политика на Република България:

Христина Христова

Министър на здравеопазването на
Република България :

Славчо Богоев